

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 59 (1981)

Heft: 3

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 14.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Den **gehörlosen Telefonkunden** steht im Bahnhof Bern ein **Telescrit-Gerät** zur Verfügung, das — ausgerüstet mit Leuchtschrift und Schreibmaschinentastatur — über einen Akustikkoppler an das Fernmeldenetz angeschlossen ist.

Nach der **Aufhebung des Störungsdienstamtes Interlaken** werden nun alle drei Netzgruppen des Einzugsgebietes der Kreistelefondirektion Thun von Thun aus betreut.

Die neue **Telefonzentrale Feutersoey** (Berner Oberland) wird als erste in der Schweiz mit **Sonnenkollektoren** für Heizung und Warmwassererzeugung am 19. März neu in Betrieb genommen.

Im Januar kamen mit **Frankreich und England 48 Kabelleitungen**, mit **Übersee 8 Kabel- und 13 Satellitenleitungen** in Betrieb.

Am 1. Februar wurde der **vollautomatische Telefonverkehr** mit Guayana, Malawi, Oman, Panama, Tonga und Uruguay sowie der **halbautomatische** mit Madagaskar und Brunei eröffnet.

Das **Terco-System** verarbeitete 1980 bei wiederum leicht verkürzter Systemantwortzeit 147 Mio Meldungen, was einer Verkehrszunahme um 9,4 % gegenüber 1979 entspricht.

449 Telefonanschlüsse bzw. 730 Sprechstellen traf es Ende 1980 in der Schweiz auf 1000 Einwohner.

Das **Teilnehmerleitungsnetz** wurde 1979 um 317 312, das **Bezirksleitungsnetz** um 23 800 Aderpaar-Kilometer erweitert. An **Koaxialkabelanlagen** kamen 1913 Rohr-Kilometer hinzu. Mit dem Ausland ist die Schweiz über 12 985 Telefonleitungen verbunden.

Das **Telefonie-Richtstrahlnetz** wurde letztes Jahr um 12 Teilstrecken mit 320 Breitband- oder 144 000 Sprechkanal-Kilometern erweitert. Am Jahresende zählte es 11 888 Breitband- oder 5 164 620 Sprechkanal-Kilometer.

Téléphone

A la gare de Berne, les **clients du téléphone atteints de surdité** disposent d'un **appareil Telescrit** qui est équipé d'un affichage lumineux et d'un clavier alphanumérique. Cet appareil est raccordé au réseau de télécommunication par l'entremise d'un coupleur acoustique.

Le **service des dérangements d'Interlaken ayant été supprimé**, les trois groupes de réseaux de la circonscription de la Direction d'arrondissement des téléphones de Thoun sont desservis à partir de Thoun.

Le nouveau **central téléphonique de Feutersoey** (Oberland bernois), qui sera ouvert à l'exploitation le 19 mars, sera le premier en Suisse à posséder des **collecteurs solaires** pour le chauffage et la préparation d'eau chaude.

En janvier ont été mis en service **48 circuits par câbles avec la France et la Grande-Bretagne, 8 circuits par câbles et 13 par satellites avec l'outre-mer.**

Le 1^{er} février, le **trafic téléphonique automatique** a été ouvert avec la Guayana, le Malawi, Oman, Panama, Tonga et l'Uruguay, et le **trafic semi-automatique** avec Madagascar et Brunei.

En 1980, le **système Terco** a traité 147 millions de messages avec un temps de réponse du système à nouveau légèrement réduit, ce qui correspond à une augmentation du trafic de 9,4 % par rapport à 1979.

A la fin de 1980, la Suisse comptait **449 raccordements téléphoniques et 730 postes téléphoniques** pour 1000 habitants.

En 1979, le **réseau des lignes d'abonnés** a été renforcé de 317 312, celui des **lignes rurales** de 23 800 kilomètres de paires de conducteurs. Les **installations de câbles coaxiaux** ont progressé de 1913 kilomètres de tubes. La Suisse est reliée à l'étranger par 12 985 lignes téléphoniques.

L'année dernière, le **réseau de téléphonie à faisceaux hertziens** s'est accru de 12 sections comptant 320 kilomètres de circuits à large bande ou de 144 000 kilomètres de circuits téléphoniques ordinaires. A la fin de l'année, le réseau comptait 11 888 kilomètres de circuits à large bande ou 5 164 620 circuits téléphoniques ordinaires.

Telefono

Nella stazione ferroviaria di Berna è a disposizione un **impianto Telescrit** per gli **utenti del telefono sordi**. Questo apparecchio è equipaggiato con una scrittura luminosa e una tastiera ed è allacciato alla rete delle telecomunicazioni per mezzo di un accoppiatore acustico.

Tutti tre i gruppi di reti del comprensorio della Direzione di circondario dei telefoni di Thun sono ora serviti direttamente da Thun, in seguito alla **soppressione della centrale del servizio guasti a Interlaken**.

Il 19 marzo sarà messa in esercizio la nuova **centrale telefonica di Feutersoey** (Oberland bernese). È la prima centrale equipaggiata con **collettori solari** per il riscaldamento e l'acqua calda.

In gennaio sono state attivate **48 linee in cavi con la Francia e l'Inghilterra, 8 linee in cavi e 13 circuiti per satelliti con l'oltremare.**

Il 1° febbraio è stato introdotto il **traffico telefonico completamente automatico** con Guiana, Malawi, Oman, Panama, Tonga e Uruguay, e il traffico **semiautomatico** con il Madagascar e Brunei.

Nel 1980 sono stati elaborati 147 milioni di messaggi per mezzo del **sistema Terco**. Il traffico è aumentato del 9,4 % rispetto al 1979; il sistema ha nuovamente fatto registrare una leggera riduzione del tempo di risposta.

Alla fine del 1980 sono stati registrati **449 raccordi telefonici, rispettivamente 730 apparecchi telefonici**, per 1000 abitanti.

Nel 1979 la **rete delle linee d'abbonato** è stata ampliata di 317 312 chilometri di coppie di conduttori e quella delle **linee distrettuali** di 23 800 chilometri. Sono stati aggiunti 1913 chilometri di tubi agli **impianti di cavi coassiali**. La Svizzera è collegata con l'estero per mezzo di 12 985 linee telefoniche.

L'anno scorso la **rete dei ponti radio per la telefonia** è stata ampliata di 12 tratte parziali con 320 chilometri di canali a banda larga, ossia 144 000 chilometri di canali per circuiti telefonici. Alla fine dell'anno la rete disponeva di un totale di 11 888 chilometri di canali a banda larga che sono equivalenti a 5 164 620 chilometri di canali telefonici.

407 **Stromkreise** — 107 mehr als vor einem Jahr — waren Ende 1980 dauernd über die **Satelliten-Bodenstation Leuk** mit 19 aussereuropäischen Ländern geschaltet. Ferner verlaufen 93 permanente Stromkreise über ausländische Bodenstationen. Der SPADE-Verkehr, das heisst Verbindungen nach Bedarf, erreichte 1980 rund 100 000 Minuten im Monat und wickelte sich mit 19 Ländern in Übersee ab.

Telematik

Am 5. Januar wurde versuchsweise der **Bürofaxdienst mit Grossbritannien** aufgenommen. Dabei handelt es sich um die erste solche Beziehung zwischen europäischen Ländern.

1980 ist der **Bürofaxdienst im Inland** von 17 auf 18 Stellen und **international** von 9 auf 14 Länder ausgedehnt worden. Die Bürofaxämter vermittelten im Vorjahr beinahe 10 000 A4-Seiten.

Der **Teilnehmer-Fernkopierdienst** (Telexfax) zählte Ende 1980 — fünf Monate nach Eröffnung des Versuchsbetriebes — 120 Abonnenten mit PTT-Geräten.

Ende 1980 betrug die **Telexdichte** 486 Apparate auf 100 000 Einwohner.

27 Kundennetze mit 2580 Empfängern waren Ende Jahr an das **System für automatische Meldungsvermittlung (SAM)** angeschlossen.

Das **Mietleitungsnetz** zählte Ende 1980 3073 Fernleitungen, 316 mehr als im Vorjahr. Davon entfallen 28 % auf Fernschreibkanäle und 72 % auf Telefonstromkreise. Im vergangenen Jahr stieg die Zahl der auf dem Fernmeldenetz benutzten Modems um rund 24 % auf 14 882, wovon etwa 40 % auf dem Telefonwählnetz und 60 % auf gemieteten Stromkreisen eingesetzt sind.

Radio, Fernsehen, Funk

Die PTT-Betriebe sind in der Lage und — falls es die politischen Behörden wünschen — bereit, ein **schweizerisches Satellitenrundfunksystem** zu erstellen und zu betreiben. Dies ergab eine im Auftrag des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartementes durchgeführte Studie.

Am 24. Dezember 1980 wurden in **Valangin und Isérables vier neue Fernseh-umsetzer** in Betrieb genommen.

Das **Bundesgericht in Lausanne** hat am 20. Januar im Fall Rediffusion Bern entschieden, dass die PTT künftig **österreichische Fernsehprogramme** nicht

A la fin de 1980, 407 **circuits**, soit 107 de plus qu'une année auparavant, étaient connectés en permanence avec 19 pays extra-européens par l'entremise de la **station terrienne pour satellites de Loèche**. En outre, 93 circuits permanents empruntent des stations terriennes étrangères. Le trafic SPADE, c'est-à-dire les liaisons établies suivant les besoins, a atteint en 1980 quelque 100 000 minutes par mois et s'est écoulé avec 19 pays de l'outre-mer.

Télématique

Le 5 janvier, le **service bureaufax** a été inauguré à titre expérimental avec la **Grande-Bretagne**. Il s'agit en l'occurrence de la première relation de ce genre entre pays européens.

En 1980, le **service bureaufax suisse** a passé de 17 à 18 offices et le **service intercontinental** a été porté de 9 à 14 pays. Les offices bureaufax ont transmis l'année dernière près de 10 000 pages de format A4.

A la fin de 1980 — soit cinq mois après l'ouverture du service expérimental — le **service de télécopie entre abonnés** (télexfax) comptait 120 abonnés dotés d'appareils PTT.

A la fin de 1980, la **densité télex** était de 486 appareils pour 100 000 habitants.

A la fin de l'année, 27 réseaux de clients avec 2580 récepteurs étaient raccordés au **système de commutation automatique de messages (SAM)**.

A la fin de 1980, le **réseau des lignes louées** comptait 3073 lignes interurbaines, soit 316 de plus qu'en 1979, dont 28 % concernaient des canaux télex et 72 % des circuits téléphoniques. L'année dernière, le nombre des modems utilisés sur le réseau de télécommunication s'est accru de 24 % et a passé à 14 882, dont 40 % environ étaient en service sur le réseau téléphonique commuté et 60 % environ sur des circuits loués.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

L'Entreprise des PTT est apte et — si les autorités politiques le désirent — prête à établir et à exploiter un **système suisse de radiodiffusion par satellite**. C'est ce qui est ressorti d'une étude faite à la demande du Département fédéral des transports, des communications et de l'énergie.

Le 24 décembre 1980, **quatre nouveaux réémetteurs de télévision** ont été mis en service à **Valangin et à Isérables**.

Le 20 janvier, le **Tribunal fédéral à Lausanne** a décidé, dans le cas de Rediffusion de Berne, qu'à l'avenir les PTT ne pourraient plus retransmettre à ce réseau

Alla fine del 1980, 407 **circuiti** (vale a dire 107 in più dell'anno scorso) erano commutati permanentemente con 19 paesi extraeuropei via la **stazione terrestre per satelliti di Leuk**. 93 circuiti permanenti passano via stazioni terrestri estere. Il traffico SPADE, vale a dire la comunicazione su richiesta, ha raggiunto circa 100 000 minuti al mese e si svolge con 19 paesi d'oltremare.

Telematica

È stato introdotto il 5 gennaio, a titolo di prova, il **servizio bureaufax con la Gran Bretagna**. Questo servizio si svolge per la prima volta tra due paesi europei.

Il **servizio bureaufax** è stato esteso nel 1980 da 17 a 18 posti nel **regime nazionale** e da 9 a 14 paesi nel **regime internazionale**. L'anno scorso, gli uffici bureau fax hanno trasmesso quasi 10 000 pagine A4.

Alla fine del 1980 — solo cinque mesi dopo l'introduzione dell'esercizio di prova — sono stati registrati 120 abbonati al **servizio di telecopiatura d'abbonati** (Telexfax), che dispongono di impianti PTT.

Alla fine del 1980 si contavano 486 apparecchi **telex** per 100 000 abitanti.

Alla fine dell'anno erano allacciate 27 reti d'utente, con 2580 impianti riceventi in totale, al **sistema per la commutazione automatica di messaggi (SAM)**.

La **rete delle linee noleggiate**, alla fine del 1980, era costituita di 3073 linee interurbane, 316 più dell'anno precedente. Il 28 % di esse sono canali telegrafici e il 72 % sono circuiti telefonici. L'anno scorso, il numero dei modem utilizzati nella rete delle telecomunicazioni ha raggiunto 14 882 unità (incremento del 24 % circa). Il 40 % di questi modem è impiegato nella rete telefonica e il 60 % in circuiti noleggiati.

Radio, Televisione, Radiotelefonica

L'Azienda delle PTT è in grado e, se le autorità politiche lo desiderano, è pronta a stabilire ed esercitare un **sistema svizzero per la trasmissione radio via satellite**. Questo è il risultato di uno studio effettuato su ordine del Dipartimento federale dei trasporti, delle comunicazioni e delle energie.

Il 24 dicembre 1980 sono stati messi in esercizio **quattro ripetitori televisivi nuovi** a **Valangin e Isérables**.

Il **Tribunale federale a Losanna** ha deciso il 20 gennaio nel caso Rediffusion Berna, che in futuro le PTT non potranno più trasmettere — via la rete dei ponti ra-

mehr über das Richtstrahlnetz an dieses private Kabelnetz weitergeben dürfen, ohne dass die Rediffusion Bern dafür die Urheberrechte bezahlt. Im weitem wurde entschieden, dass die Suisa (Schweizerische Gesellschaft für Urheberrechte an Musikaufführungen und -sendungen) von der Rediffusion Gebühren fordern kann.

Am 10. Februar nahmen die PTT auf dem **Chasseral einen vierten Fernseh-sender** auf Kanal 59 in Betrieb. Er ermöglicht den deutschsprachigen Fernsehteilnehmern in diesem Versorgungsbereich, Spezialsendungen auf der zweiten oder dritten Senderkette der Region DRS in ihrer Muttersprache zu empfangen.

Die **Radiodichte** beläuft sich in der Schweiz Ende 1980 auf 357 Konzessionen je 1000 Einwohner.

406 842 **Telefonrundsprachanschlüsse** gab es Ende 1980, das sind 4940 weniger als vor Jahresfrist.

Die **Fernsehdichte** in der Schweiz beträgt 313 Konzessionen je 1000 Einwohner.

Das **schweizerische Fernseh-Richtstrahlnetz** wurde im vergangenen Jahr um 17 Teilstrecken mit 318 Breitbandkanal-Kilometern ausgebaut. Es hat damit eine Gesamtlänge von 14 200 Breitbandkanal-Kilometern. Die PTT stellten 1980 728 temporäre Richtstrahlverbindungen für 440 Aussenübertragungen des Schweizer Fernsehens bereit, davon 47 % an Wochenenden.

Verschiedenes

Für **fernmeldetechnisches Material** erteilten die PTT der Wirtschaft 1980 Aufträge im Wert von rund 1063 Mio Franken oder etwa 108 Mio Franken mehr als 1979.

Briefe und Dokumente aus der Zeit der **Schweizer Vorphilatelie** zeigt das PTT-Museum, als Leihgabe von R. Rüegg, Zürich, bis 22. März 1981.

de câble privé les **programmes de télévision autrichiens** par le biais du réseau à faisceaux hertziens, sans que Rediffusion Berne paie les droits d'auteur. En outre, il a été décidé que Suisa (Société suisse de gestion de droits d'auteur relatifs aux exécutions et émissions de musique) pourrait percevoir des droits de Rediffusion.

Le 10 février, les PTT ont mis en service au **Chasseral un quatrième émetteur de télévision** sur le canal 59. Il permet aux téléspectateurs de langue allemande de la région desservie de capter dans leur langue des émissions spéciales de la deuxième ou de la troisième chaîne d'émetteurs de la région DRS.

A la fin de 1980, la **densité radio** était en Suisse de 357 concessions pour 1000 habitants.

A la fin de 1980, il y avait 406 842 **raccordements de télédiffusion**, soit 4940 de moins qu'une année auparavant.

La **densité de la télévision** en Suisse est de 313 concessions pour 1000 habitants.

L'année dernière, le **réseau suisse de télévision à faisceaux hertziens** a été renforcé de 17 tronçons comptant 318 kilomètres de voies à large bande. Sa longueur totale atteint donc 14 200 kilomètres de voies à large bande. En 1980, les PTT ont mis à disposition 728 liaisons à faisceaux hertziens temporaires pour 440 retransmissions extérieures de la télévision suisse, dont 47 % en fin de semaine.

Divers

Pour le **matériel des télécommunications**, les PTT ont passé en 1980 à l'économie des commandes d'une valeur de quelque 1063 millions de francs ou environ 108 millions de francs de plus qu'en 1979.

Jusqu'au 22 mars 1981, le musée des PTT expose des lettres et des documents, prêtés par R. Rüegg, Zurich, et remontant à l'époque de la **préphilatélie suisse**.

dio — i **programmi della televisione austriaca** a questa rete di cavi privata, senza che la Rediffusion Berna paghi i diritti d'autore. È stato deciso inoltre, che la Suisa (Società svizzera per la salvaguardia dei diritti d'autore) può chiedere delle tasse dalla Rediffusion.

Il 10 febbraio, le PTT hanno messo in esercizio sullo **Chasseral la quarta emittente televisiva** sul canale 59. I telespettatori di lingua tedesca possono così ricevere, in questa zona di copertura, nella loro lingua materna, delle emissioni speciali sulla seconda o terza rete di programmi della regione della Svizzera tedesca e retoromancia.

Alla fine del 1980 vi erano in Svizzera 357 concessioni per la **ricezione radiofonica** per ogni 1000 abitanti.

Alla fine del 1980 sono stati registrati 406 842 **raccordi alla filodiffusione**. Si può constatare una diminuzione di 4940 raccordi rispetto a un anno fa.

Per ogni 1000 abitanti in Svizzera ci sono 313 concessioni per la **ricezione televisiva**.

La **rete Svizzera degli impianti ponti radio televisivi** l'anno scorso è stata ampliata di 17 tratti parziali, con un totale di 318 chilometri di canali a banda larga, e raggiunge ora una lunghezza totale di 14 200 chilometri di canale a banda larga. Nel 1980, le PTT hanno messo a disposizione 728 collegamenti ponti radio temporanei per 440 trasmissioni esterne della televisione svizzera; il 47 % di esse furono effettuate durante il fine settimana.

Diversi

Le PTT nel 1980 hanno ordinato, presso l'economia, del **materiale delle telecomunicazioni** per un valore di 1063 milioni di franchi circa, vale a dire per 108 milioni di franchi in più che nel 1979.

Fino al 22 marzo 1981, il Museo PTT presenta lettere e documenti del **periodo prefilatelico svizzero**, messi a disposizione da R. Rüegg, Zurigo.